

(N° 344)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 13 JUIN 1923.

Projet de loi modifiant certaines dispositions des lois sur les cours et tribunaux des dommages de guerre, et sur la réparation des dommages résultant des faits de la guerre. (1)	Wetsontwerp tot wijziging van zekere bepalingen der wetten op de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade, en op het herstel der uit oorlogsfeiten voortspruitende schade. (1)
--	---

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT.

ARTICLE PREMIER.

Sauf pour les affaires en délibéré, le Roi peut, dans la mesure et sous les modalités qu'il détermine, substituer s'il y a lieu des magistrats, de l'ordre judiciaire aux présidents, présidents de chambres ou vice-présidents des juridictions des dommages de guerre, même au cours de leur mandat ; supprimer le concours des assesseurs, même au cours de leur mandat ; mettre fin au mandat

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT.

EERSTE ARTIKEL.

Behalve voor de zaken in beraad, kan de Koning, zoo noodig, in de mate en op de wijze door hem bepaald, de voorzitters, voorzitters van kamers of onderzitters, voorzitters van de rechtscolleges voor oorlogsschade, zelfs gedurende den loop van hun mandaat, door magistraten van de rechterlijke orde vervangen ; de medewerking der assessoren afschaffen, zelfs gedurende den loop van hun

(1) Voir :

Documents du Sénat :

Proposition de loi, n° 94.

Rapport, n° 150.

Texte adopté au premier vote, n° 156.

Annales parlementaires du Sénat :

Séances des 8 et 12 juin 1923,

(1) Zie :

Gedrukte Stukken van den Senaat :

Wetsvoorstel, n° 94.

Verslag, n° 150.

Tekst in eerste leezing aangenomen, n° 156.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 8 en 12 Juni 1923.

même en cours des greffiers et greffiers adjoints; transférer tout ou partie des attributions des dites juridictions aux cours et tribunaux de droit commun.

ART. 2.

Le commissaire d'État près la Cour d'appel des dommages de guerre et le sinistré peuvent, jusqu'à la clôture des débats devant la Cour, se désister de l'appel qu'ils ont relevé du jugement dont la Cour est saisie.

Le désistement se fait par déclaration au greffe de la Cour ou, après introduction de la cause, à l'audience à laquelle l'affaire est appelée.

La déclaration au greffe de la Cour est faite en personne ou par lettre recommandée à la poste. Le greffier en avise la partie intimée par lettre recommandée à la poste.

Le désistement dessaisit la Cour indépendamment de toute intervention de la partie intimée.

Celle-ci est admise à se pourvoir par voie d'appel incident conformément à l'article 443 du Code de procédure civile, aussi longtemps que subsiste l'appel principal.

ART. 3.

Le délai de quarante jours prévu au deuxième alinéa de l'article 69 de la loi sur les cours et tribunaux des dommages de guerre commencera à courir à partir de la notification de la décision, objet du recours.

Le délai de huit jours prévu au troisième alinéa du même article est porté à trente jours,

mandaat; een einde stellen aan het mandaat, zelfs gedurende den loop daarvan, van de griffiers en adjunct-griffiers; de bevoegdheden van gemelde rechtscolleges geheel of gedeeltelijk aan de hoven en rechtbanken van gemeen recht overdragen.

ART. 2.

De Staatscommissaris bij het Hof voor oorlogsschade en de geteisterde kunnen, zoolang de debatten voor het Hof niet zijn gesloten, afzien van het door hen ingesteld beroep tegen het vonnis, dat voor het Hof werd aangebracht.

Het afzien geschiedt bij verklaring ter griffie van het Hof of, na inleiding van het rechtsgeding, ter terechtzitting waarop de zaak werd opgeroepen.

De verklaring ter griffie van het Hof wordt gedaan in eigen persoon of bij ter post aangeteekenden brief. De griffier geeft daarvan kennis, bij ter post aangeteekenden brief, aan de in beroep gedaagde partij.

Door het afzien wordt de kennisneming der zaak aan het Hof onttrokken onaangezien elke tusschenkomst der in beroep gedaagde partij.

Deze kan beroep bij tusschengeschil instellen overeenkomstig artikel 443 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, zoolang het beroep over de hoofdzaak blijft bestaan.

ART. 3.

De termijn van veertig dagen, voorzien bij lid 2 van artikel 69 der wet op de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade, loopt vanaf de beteekening der beslissing, waartegen beroep is ingesteld.

De termijn van acht dagen, voorzien bij lid 3 van ditzelfde artikel, wordt tot op dertig dagen gebracht,

Le délai de deux ans prévu à l'article 74 des lois coordonnées du 10 mai 1919, du 20 avril 1920 et du 6 septembre 1921 commencera à courir à partir de la date fixée pour l'exécution du emploi dans la décision définitive sur la demande en réparation.

ART. 4.

Indépendamment des réparations en nature de toute espèce, peuvent être réglées par transaction, conformément à l'article 42 de la loi du 25 avril 1920, modifié par l'article 2 de la loi du 23 octobre 1921 sur les cours et tribunaux des dommages de guerre, quel que soit le montant de la demande :

1° Les réparations dues en vertu des lois coordonnées sur les dommages résultant des faits de la guerre, aux provinces, aux communes, aux établissements publics ainsi qu'aux entreprises qui exploitent une concession sur le domaine public ;

2° Les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre ;

3° Les réparations à accorder pour assurer la restauration agricole des terres soumises à l'application de la loi du 15 novembre 1919, modifiée par celle du 8 août 1922, de même que les réparations à accorder aux propriétaires de terres dévastées qui ont restauré leurs terres au moyen de l'un des modes prévus aux articles 12, 13, 14 et 15 de l'arrêté royal du 30 août 1920, pris en exécution de la loi du 24 février 1919.

ART. 5.

Les articles 73 et 81 des lois coordonnées sur les cours et tribunaux des

De termijn van twee jaren, voorzien bij artikel 74 der samengeordende wetten van 10 Mei 1919, 20 April 1920 en 6 September 1921, loopt vanaf den datum, tot uitvoering van de wederbelegging bepaald in de eindbeslissing over de vordering tot herstel.

ART. 4.

Kunnen, afgezien van elk herstel in natura, bij dading worden geregeld, overeenkomstig artikel 42 der wet van 25 April 1920, gewijzigd bij artikel 2 der wet van 23 October 1921 op de hoven en rechtbanken voor oorlogsschade, om welk bedrag de vordering ook gaat :

1° Het herstel, krachtens de samengeordende wetten op de uit oorlogsschade voortspruitende schade verschuldigd aan de provinciën, gemeenten, openbare inrichtingen, alsook aan de ondernemingen die eene concessie op het openbaar domein in bedrijf hebben ;

2° Het aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers te verleenen herstel ;

3° Het herstel te verleenen met het oog op de herbouwing der landerijen, onderworpen aan de toepassing der wet van 15 November 1919, gewijzigd door deze van 8 Augustus 1922, alsmede het herstel te verleenen aan de eigenaars van verwoeste landerijen die hunne gronden weer bebouwbaar hebben gemaakt op een der wijzen voorzien bij de artikelen 12, 13, 14 en 15 van het Koninklijk besluit van 30 Augustus 1920, genomen ter uitvoering van de wet van 24 Februari 1919.

ART. 5.

De artikelen 73 en 81 van de samengeordende wetten op de hoven en recht-

dommages de guerre auront désormais la teneur suivante :

« ART. 73. — Les représentants légaux des incapables peuvent, sans aucune autorisation, exercer au nom de ceux-ci les actions résultant de la présente loi.

» La femme mariée peut exercer ces actions, relativement à ses biens personnels, sans l'assistance de son mari et recevoir dans les mêmes conditions le montant de ses indemnités.

» ART. 81. — Les actes, extraits, copies, expéditions ou toutes autres pièces destinées à la justification soit de l'existence ou de la quotité des dommages, soit de la qualité ou de la capacité des intéressés, peuvent être produits devant les tribunaux des dommages de guerre ou aux agents chargés du paiement des indemnités, sans avoir été soumis, préalablement, aux formalités du timbre et de l'enregistrement. »

ART. 6.

Les dispositions suivantes sont ajoutées à l'article 63 des lois coordonnées sur la réparation des dommages résultant des faits de la guerre :

Dans tous les cas de cession, le cédant lésé de plus de la moitié dans le prix des droits cédés, peut demander la rescision du contrat, conformément aux articles 1674 et suivants du Code civil. Toutefois, en ce qui concerne les cessions antérieures à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, le délai prévu par l'article 1676 ne courra qu'à partir de cette dernière date.

banken voor oorlogsschaden worden gelezen als volgt :

« ART. 73. — De wettelijke vertegenwoordigers der onbekwamen kunnen, zonder machtiging, in dezer naam de rechtsvordering instellen, voortspruitende uit deze wet.

» Wat hare persoonlijke goederen betreft, kan de gehuwde vrouw die rechtsvordering instellen zonder den bijstand van haren man en in dezelfde voorwaarden het bedrag harer vergoedingen ontvangen.

» ART. 81. — De akten, uittreksels, afschriften, uitgiften of alle andere stukken bestemd tot het bewijs, hetzij van het bestaan of van het bedrag der schade, hetzij van de hoedanigheid of van de bekwaamheid der belanghebbenden, kunnen voorgelegd worden voor de rechtbanken voor oorlogsschade of aan de met de uitbetaling der vergoedingen belaste agenten, zonder vooraf onderworpen te zijn geweest aan de formaliteiten van zegel en registratie. »

ART. 6.

De volgende bepalingen worden toegevoegd aan artikel 63 der samengeordende wetten op het herstel der schade voortvloeiende uit oorlogsfeiten :

In al de gevallen van afstand, kan de overlater, die voor meer dan de helft in den prijs der afgestane rechten is benadeeld, de vernietiging van het contract vorderen overeenkomstig de artikelen 1674 en volgende van het Burgerlijk Wetboek. Echter, wat betreft elken afstand vóór den datum van het in werking treden dezer wet, loopt de termijn, voorzien bij artikel 1676, slechts vanaf dezen laatstgemelden datum.

Pour les autres cessions, le délai d'intentement de l'action en rescision courra à partir de la date fixée pour le paiement de la dernière tranche de l'indemnité de emploi.

Sauf dans les cas où l'opération est étrangère à tout esprit de spéculation, l'État peut se faire tenir quitte de toute obligation vis-à-vis du cessionnaire, en remboursant à celui-ci le prix réel de la cession, avec les frais et loyaux coûts, y compris, s'il y a lieu, la valeur des impenses, et avec les intérêts qui ne pourront dépasser 5 1/2 % calculés à partir du jour où le concessionnaire a payé le prix de la cession à lui faite. La décision administrative à intervenir doit être motivée.

Elle est, à peine de forclusion, notifiée au cessionnaire par lettre recommandée, au plus tard dans le délai de deux ans, à partir de la date fixée pour le paiement de la dernière tranche de l'indemnité de emploi. Toutefois, en ce qui concerne les cas où les indemnités auront été totalement liquidées à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, le délai ne courra qu'à partir de cette date.

La décision peut, dans les trente jours de sa notification, être l'objet d'un recours devant la Cour d'appel dans le ressort de laquelle se trouvent les biens auxquels se rapportent les droits cédés. Ce recours est introduit par voie d'assignation; il est, pour le surplus, instruit et jugé comme en matière sommaire, dans les formes de la procédure civile.

De termijn tot instelling der vordering tot vernietiging loopt, voor elk anderen afstand, vanaf den datum bepaald voor de betaling van de laatste reeks der vergoeding tot wederbelegging.

Behalve in de gevallen, waar de afstand zonder eenig doel van speculatie geschiedt, of in andere soortgelijke gevallen, kan de Staat zich doen ontlasten van elke verplichting tegenover den overnemer, door aan dezen den werkelijken prijs van den afstand terug te betalen met de kosten en verdiende loonen, desnoods met inbegrip van de waarde der gedane uitgaven, en met de interesten, die niet 5 1/2 t. h. mogen overschrijden, berekend vanaf den dag waarop de overnemer de prijs van den te zijnen behoefte gedanen afstand heeft betaald. De te geven beslissing van bestuurswege moet met redenen omkleed zijn.

Zij wordt, op straffe van versteking, bij aangeteekenden brief aan den overnemer beteekend uiterlijk binnen twee jaren vanaf den datum bepaald voor de betaling van de laatste reeks der vergoeding tot wederbelegging. Echter, waar het betreft de gevallen waarin de vergoedingen geheel uitbetaald zijn op den datum van het in werking treden dezer wet, loopt de termijn slechts vanaf dezen laatstgemelden datum.

Tegen de beslissing, kan, binnen dertig dagen na de beteekening daarvan, beroep ingesteld worden bij het Hof van beroep, in wiens gebied zich bevinden de goederen, waarvoor de afgestane rechten gelden. Dit beroep wordt aangebracht bij dagvaarding; voor het overige wordt het behandeld en gevonnist, zooals in zaken van korte behandeling, op de wijzen bepaald voor de burgerlijke rechtsvordering.

ART. 7.

Les dispositions fiscales suivantes sont applicables aux cessions de droits à réparation de dommages de guerre :

1° Sont enregistrables sur la minute, dans les vingt jours de leur date, les jugements et arrêts allouant une indemnité définitive au cessionnaire du droit à la réparation des dommages résultant du fait de la guerre ou à ses ayants-cause;

2° Le droit d'enregistrement exigible sur la minute est fixé à 4 francs par 100 francs;

Il est liquidé sur le montant total des indemnités allouées à quelque titre et de quelque chef que ce soit;

3° Sont rendues applicables à la matière les dispositions des lois relatives à la perception des droits d'enregistrement et, notamment, les dispositions des articles 26, troisième alinéa, 28, 29, troisième alinéa, 30, 31, 35, 37, 41, 44, 46, 49 à 53, 63 et 64 de la loi du 22 frimaire, an VII;

4° Le droit d'enregistrement n'est pas dû lorsque l'État fait usage de la faculté prévue au deuxième alinéa de l'article 5 ci-dessus.

Bruxelles, le 12 juin 1923.

Le Président du Sénat,

C^{te} T' KINT DE ROODENBEKE.

Les Secrétaires,

A. LIGY.

ART. 7.

De volgende fiscale bepalingen zijn van toepassing op elken afstand van rechten op herstel van oorlogsschade :

1° Moeten geregistreerd worden op de minuut, binnen twintig dagen na hunnen datum, de vonnissen en arresten waarbij eene definitieve vergoeding wordt verleend aan den overnemer van het recht op vergoeding der oorlogsschade of aan zijne rechtverkrijgenden;

2° Het registratierecht, op de minuut te betalen, wordt bepaald op 4 frank voor elke 100 frank;

Het wordt verevend op het geheel bedrag der vergoedingen, te welken titel en uit welken hoofde ook;

3° De bepalingen der wetten betreffende de heffing der registratierechten en, namelijk, de bepalingen van de artikelen 26, lid 3, 28, 29 lid 3, 30, 31, 35, 37, 41, 44, 46, 49 tot 53, 63 en 64 der wet van 22 Frimaire jaar VII zijn in deze toepasselijk;

4° Het registratierecht is niet verschuldigd wanneer de Staat gebruik maakt van het recht voorzien bij lid 2 van bovenstaand artikel 5.

Brussel, den 12^e Juni 1923.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,